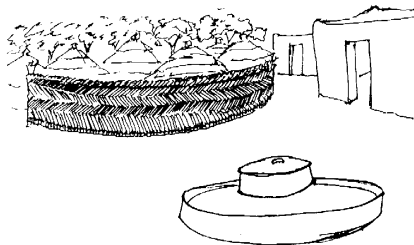


Nimi nə lade

L'eau propre



Soumraye

Environnement

Nimi nə lade

L'eau propre

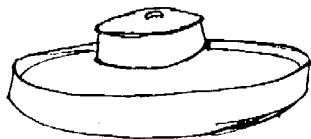
Traduit par Manague Robert et al.

Images utilisées avec permission de SECADEV, © 1999 SECADEV
CC BY-ND 4.0.

Edition web, en nouvelle orthographe 2023

Soumraye
Tchad

Labiya di gun siwə: Chiwlə ginə nimi day me ginə
gun siw me ca.

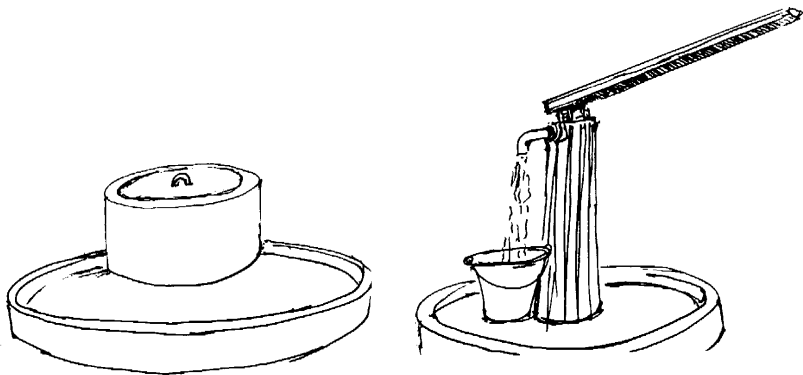


Chà gi nimi nə lade da, ha 'yàw gun labiya.

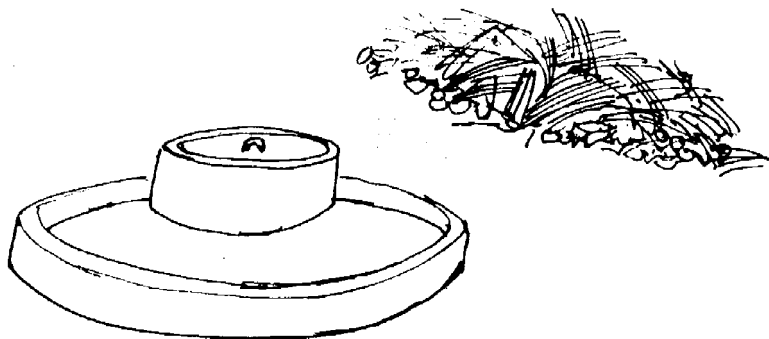
Ladni ginə nimi day

Gun gi urnə dama labiya da, kaliw a gamna nimi nə
lade

- dara chà
- dara wiya gi barge
- dara wiya gi siw
- dara đwara gi haye



Nimi nə bila gi chà læ da, ladi le. Cendi ur i gama do
me ha dama gi ladni jang sin.

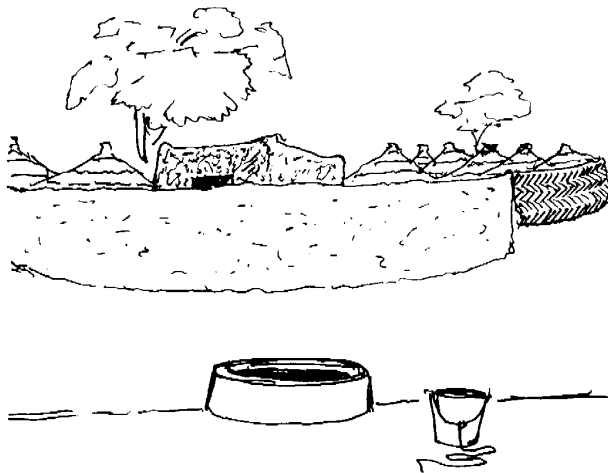


Pwalna bila gi chà mana gi àcņe lə bəðə, dara mani
nə àcņe ha bwara nimiya.

Bila gi chà ina gubi gi 'wada tuliwə ib bədə, dara
biṅ me ichiṅ me ha chawa bwara lə nimi dirəgi lə.



Pwalna bila gi chà đunginə le daa mana gi hoyə.



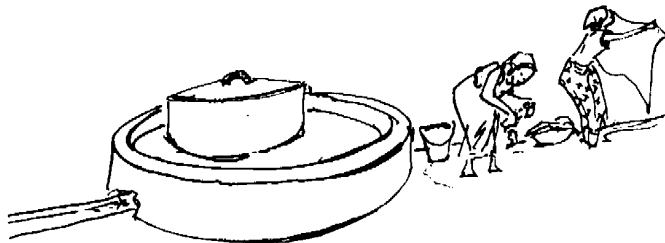
Deyesina bila gi chà biw daa me, jànw daa me,
dara mani nə àcne labaa, dine labaa, mwagne ha
bwara lə.



Bila biw àcṅana le da, twajinaw bam.



Nimi nə àc̣ne ḍibnə b̄ila b̄iwə da, janagi mana kalgi gi chawna hana bam hən̄. Wiyna sidəng b̄ila b̄iwə ib bədə. Barge kaw, wiyna b̄ila b̄iwə ib bədə me ca.



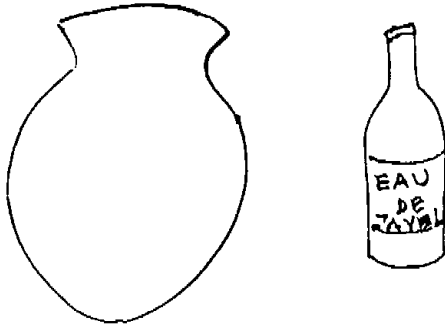
Bila gi nare gamiw ladi bədə da, nimi duwa àc̣u ladi
chà bədə, me ladə àla gi giyə bədə me ca.



Nimi nà àc̣ne da, 'yàw gun mwom g̣i disa me,
mwom g̣i wamde me, mwom g̣i nudin̄, me 'yàg̣i dine
mwom naṅ me ca.



Mani nə neyem 'ywarandi mwom bam sidəndi lə da,
i chà gi nimi nə lade. Nimi nə lade ina lə bədə da,
bwana nimi nə jabel nimiyə, laba udinə nimi
bwanagi piltirə lə, labaa wulasanagi le.

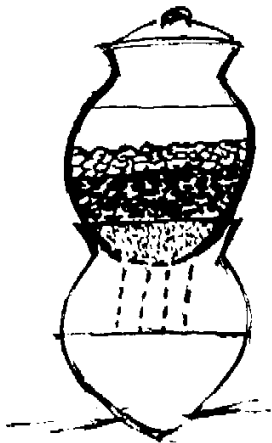


Nimi da, gi bogi piltiri la man mo?

Gi u day me gi gwə gindidi bam. Gi sabi gisabe bo day dwari la me, gi lay nurin wiy bam bo gisa diwə. Gi bo kajgira nurin diwə. Gi bo gawsini gi lade kajgira didəgi la. Targin, gawsini diwə da, gi bo kajgira nə gi wiygi bam ladi le me, gi ma barge gi ladiwe gi lade day bidə.

Gi dilbi habde dodə me gi u day di gindidi gur bam chi la daa diyə. Gi chi day di dang dodə gindidi la. Gi bo nimi day di daa dwari la, bam da, nimi nə chiw le chəw bor day di dodə dwari la.

Gi co nimi nə dáy di dodə læ, bo dáy di daa læ bi,
dara ba chiwlə nə ladna le.



Gɪ wulasɪ nimi di man mo?

Nimi da, ur wulasa neyem dawa
dindadi giniɲ sir, do me mani nə
àcɲe ha mara bam pad siɲ.

Yande da, uɣi nimi ðim bam,
ɓam kalɣi ɣi wulasar ladi le.

Wulasarna mwom da, chinəɣi
dodə, kalɣi ɣi hɪlalna le jwam,
hɪlalna mwom da, chànaɣi le
ðim.



La Santé:

La propreté de l'eau et du corps

L'utilisation de l'eau propre amène la santé.

La propreté de l'eau

Pour avoir la bonne santé il faut utiliser l'eau propre

- pour boire
- pour la lessive
- pour se laver
- pour la préparation des repas.

L'eau des puits est propre, mais il faut s'occuper de certaines choses pour qu'elle reste ainsi:

Le puits doit être loin des ordures, pour que les ordures ne tombent pas dans le puits.

Et il doit être également loin de la WC pour que l'urine et les selles n'entrent pas dans le puits.

Il faut creuser le puits dans un lieu élevé et il faut qu'il soit profond.

Le puits doit avoir une couverture et être clôturé pour que les ordures, les enfants et les animaux ne tombent pas dedans.

Si le terrain autour du puits devient sale, il faut le balayer.

Il faut creuser un canal pour emporter l'eau qui est versée par terre, et la pluie qui tombe. Il faut faire la lessive et prendre la douche loin du puits.

Si on ne s'occupe pas du puits, son eau devient sale, et on ne peut ni la boire ni travailler avec cette eau.

L'utilisation de l'eau sale cause la fièvre, les infections urinaires, le mal de ventre, les handicaps des enfants et beaucoup d'autres maladies.

Ce qui nous sauve de ces maladies, c'est la purification de l'eau sale: soit en utilisant de l'eau de javel, en filtrant l'eau, ou bien en la faisant bouillir.

Comment est-ce qu'on peut filtrer l'eau?

D'abord on prend une jarre et on fait un trou en bas. On met dedans un morceau de natte, et sur la natte on met du charbon bien lavé. Sur le charbon, on met des pierres. Sur les pierres on met du sable propre. Sur le sable on met des pierres bien lavées, et on ferme la jarre avec un bout d'étoffe propre et léger.

Ceci fait, on monte la jarre sur deux bâtons. En dessous de cette jarre on met une autre jarre.

L'utilisation de l'eau sale cause la fièvre, les infections urinaires, le mal de ventre, les handicaps des enfants et beaucoup d'autres maladies.

Ce qui nous sauve de ces maladies, c'est la purification de l'eau sale: soit en utilisant de l'eau de javel, en filtrant l'eau, ou bien en la faisant bouillir.

Comment est-ce qu'on peut filtrer l'eau?

D'abord on prend une jarre et on fait un trou en bas. On met dedans un morceau de natte, et sur la natte on met du charbon bien lavé. Sur le

charbon, on met des pierres. Sur les pierres on met du sable propre. Sur le sable on met des pierres bien lavées, et on ferme la jarre avec un bout d'étoffe propre et léger.

Ceci fait, on monte la jarre sur deux bâtons. En dessous de cette jarre on met une autre jarre.

On verse de l'eau dans la première jarre, et peu après, l'eau commencera à tomber purifiée dans la deuxième jarre.

On peut remettre dans la première jarre l'eau qui se ramasse dans la deuxième jarre pour que ça se purifie de nouveau, jusqu'à ce que l'eau devienne propre.

Comment est-ce qu'il faut bouillir l'eau?

Il faut faire bouillir l'eau pendant 20 minutes pour que les saletés et les vers soient tués.

Comme ça, il faut se patienter à l'eau, et bien la laisser bouillir.

Après on la descend du feu et la laisse refroidir. Quand elle est refroidie, vous pouvez la boire.

Copyright © 2021, ADLC



<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0/>

Cette création ne peut être utilisée à des fins commerciales. Cette création peut être adaptée ou complétée, mais l'œuvre ainsi modifiée ne peut être diffusée que sous une licence identique ou similaire à celle de la création originale. Les mentions relatives aux droits d'auteur, d'illustrateur, etc. doivent être conservées.

En langue chibne (soumraye), parlée dans le canton Soumraye, sous-préfecture de Déressia, Tandjilé-Est, République du Tchad

Texte original en arabe tchadien, traduit en français par Liz Williams et Sadiye Moussa © 1999 SIL Tchad

